

CLIL in anderen Sprachen als Englisch – Erfolgreiche Übergänge zwischen den Bildungsstufen

UMFRAGEERGEBNISSE

Petra Daryai-Hansen, Christina Karasavva, Satu Koistinen, Beate Lindemann, Evangéla Moussouri (Oktober 2021)

<https://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2020-2023/CLILinlanguagesotherthanEnglish/Survey/tabid/5488/language/en-GB/Default.aspx>



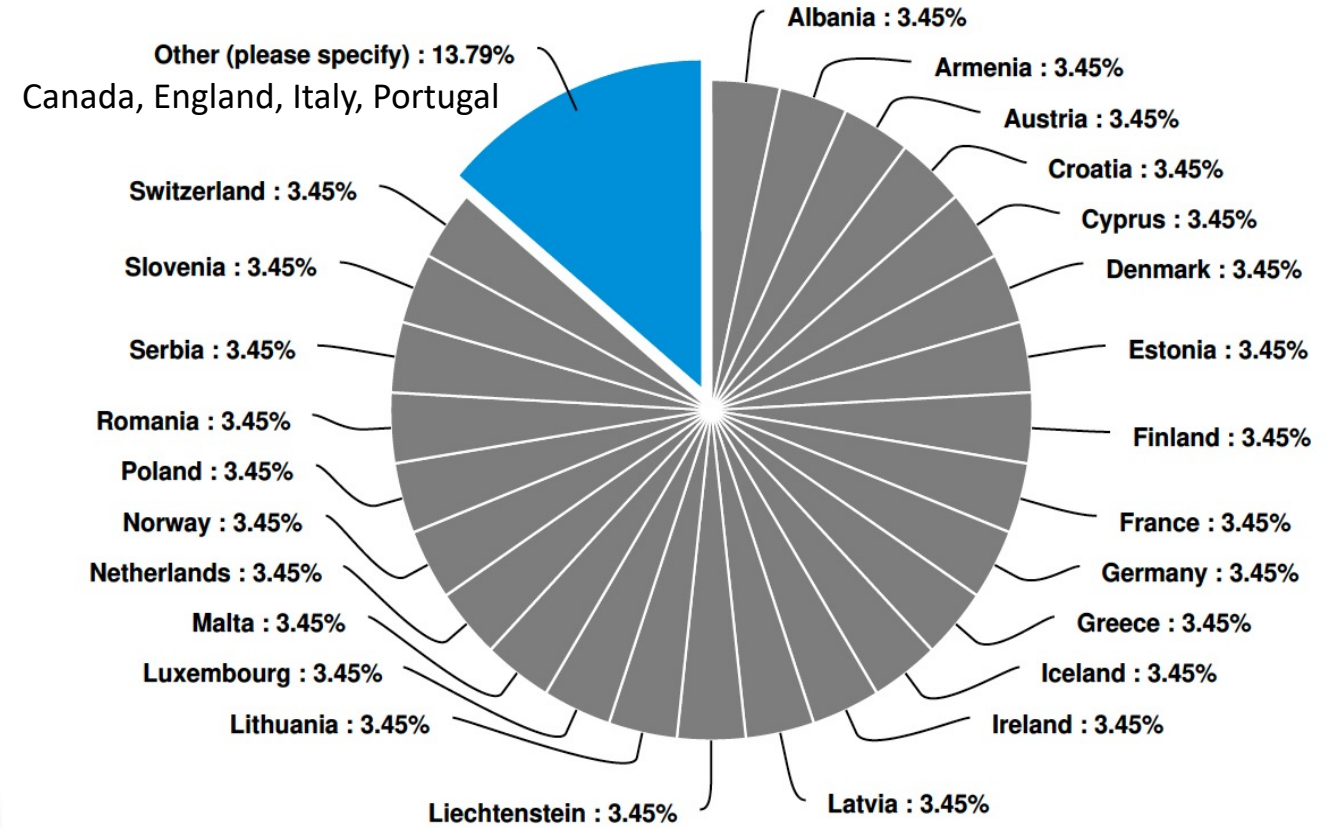
Befragte

Gesamtantworten: 38

6 Länder: mehrere Antworten
 Der/die Befragte mit der längsten Antwortzeit wurde als repräsentativ ausgewählt.

29 Länder

**Durchschnittliche Antwortzeit:
 34 min.**



Struktur des Fragebogens

Abschnitt 1: CLIL LOTE

Unser Projekt fokussiert auf Content and Language Integrated Learning (CLIL) in Languages Other than English (LOTE), d.h. auf CLIL in Fremdsprachen, regionalen Sprachen, Minderheitensprachen, nicht territorial gebundenen Sprachen und Staatssprachen außer Englisch.

Unser Projekt unterscheidet zwischen CLIL im Sprachenunterricht und CLIL in anderen Fächern.

Die Definition dieser Begriffe finden Sie im Glossar.

Abschnitt 2: ÜBERGÄNGE IN DEN CURRICULA

Unser Projekt beschäftigt sich mit Übergängen.

In diesem Abschnitt beschäftigen wir uns damit, wie Übergänge zwischen der Primarstufe und der Sekundarstufe, zwischen der unteren und der oberen Sekundarstufe und / oder zwischen der Sekundarstufe und der Tertiären Ausbildung in den nationalen Curricula aufgegriffen werden.

Abschnitt 3:

ÜBERGÄNGE IN CLIL LOTE

Abschnitt 4: CLIL LOTE UND PLURALE ANSÄTZE ZU SPRACHEN UND KULTUREN

Abschnitt 5: CLIL LOTE-NETZWERKE



Abschnitt 1: CLIL LOTE

Unser Projekt fokussiert auf Content and Language Integrated Learning (CLIL) in Languages Other than English (LOTE), d.h. auf CLIL in Fremdsprachen, regionalen Sprachen, Minderheitensprachen, nicht territorial gebundenen Sprachen und Staatssprachen außer Englisch.

Unser Projekt unterscheidet zwischen CLIL im Sprachenunterricht und CLIL in anderen Fächern.

Die Definition dieser Begriffe finden Sie im Glossar.



Inspiring innovation in language education:
changing contexts, evolving competences

Inspirer l'innovation dans l'éducation aux langues :
contextes changeants, compétences en évolution

www.ecml.at

1. Ihres Wissens nach, inwieweit wird in Ihrem Land CLIL LOTE im Unterricht implementiert?

Answer	Count	Percent	20%	40%
In großem Ausmaß	2	6.9%	<div style="width: 6.9%;"></div>	
In moderatem Ausmaß	3	10.34%	<div style="width: 10.34%;"></div>	
In geringem Ausmaß	11	37.93%	<div style="width: 37.93%;"></div>	
In sehr geringem Ausmaß	12	41.38%	<div style="width: 41.38%;"></div>	
Überhaupt nicht	1	3.45%	<div style="width: 3.45%;"></div>	
Das weiß ich nicht.	0	0%	<div style="width: 0%;"></div>	
Total	29	100%		

Im Sprachenunterricht

Answer	Count	Percent	20%	40%
In großem Ausmaß	2	6.9%	<div style="width: 6.9%;"></div>	
In moderatem Ausmaß	4	13.79%	<div style="width: 13.79%;"></div>	
In geringem Ausmaß	8	27.59%	<div style="width: 27.59%;"></div>	
In sehr geringem Ausmaß	12	41.38%	<div style="width: 41.38%;"></div>	
Überhaupt nicht	3	10.34%	<div style="width: 10.34%;"></div>	
Das weiß ich nicht.	0	0%	<div style="width: 0%;"></div>	
Total	29	100%		

In anderen Fächern

2. In Ihrem Land und Ihres Wissens nach, welche Aussagen sind zutreffend für den Status des CLIL LOTE-Angebots? (mehrere Antworten möglich)

Answer	Count	Percent	20%	40%
CLIL LOTE ist ein Teil des allgemeinen Angebots.	5	11.9%	<div style="width: 11.9%;"></div>	
CLIL LOTE wird von einigen Lehrern als Teil des allgemeinen Angebots angeboten (an Schulen oder Universitäten).	16	38.1%	<div style="width: 38.1%;"></div>	
CLIL LOTE wird an einigen privaten Schulen und Universitäten angeboten.	10	23.81%	<div style="width: 23.81%;"></div>	
CLIL LOTE wird im Rahmen von Pilotprojekten angeboten.	6	14.29%	<div style="width: 14.29%;"></div>	
Es gibt keine CLIL LOTE-Angebote.	2	4.76%	<div style="width: 4.76%;"></div>	
Das weiß ich nicht.	3	7.14%	<div style="width: 7.14%;"></div>	
Total	42	100%		

Im Sprachenunterricht

Answer	Count	Percent	20%	40%
CLIL LOTE ist ein Teil des allgemeinen Angebots.	4	11.43%	<div style="width: 11.43%;"></div>	
CLIL LOTE wird von einigen Lehrern als Teil des allgemeinen Angebots angeboten (an Schulen oder Universitäten).	13	37.14%	<div style="width: 37.14%;"></div>	
CLIL LOTE wird an einigen privaten Schulen und Universitäten angeboten.	8	22.86%	<div style="width: 22.86%;"></div>	
CLIL LOTE wird im Rahmen von Pilotprojekten angeboten.	7	20%	<div style="width: 20%;"></div>	
Es gibt keine CLIL LOTE-Angebote.	2	5.71%	<div style="width: 5.71%;"></div>	
Das weiß ich nicht.	1	2.86%	<div style="width: 2.86%;"></div>	
Total	35	100%		

In anderen Fächern

Kommentare:

- CLIL LOTE ist ein Teil des allgemeinen Angebots

[112586748] *“At primary level CLIL classes are mostly through medium of Irish. Schools where language of instruction is Irish are popular at primary & secondary level. Here students study all subjects through Irish. At secondary level CLIL lessons are the exception and almost exclusively take place in the language classroom.”*

[112822487] *“Die Schweiz hat ein sehr kompliziertes Bildungssystem, da die Kantone die Bildungshöhe haben. Das führt zu einem Mosaik in der Bildungslandschaft. Je näher die Kantone an Sprachgrenzen sind, desto eher gibt es Chancen und Möglichkeiten CLIL-LOTE-Projekte durchzuführen und zu institutionalisieren. Dies passiert jedoch hauptsächlich im Matura-Bereich, d.h. nach der allgemeinbildenden Schule“*

- CLIL LOTE wird von einigen Lehrern als Teil des allgemeinen Angebots angeboten (an Schulen oder Universitäten)

[112294858] *“Iceland is one of the few countries in Europe in which there are no CLIL provisions at all. The few CLIL experiences in education in Iceland are due to the personal interest and commitment of some teachers.”*

[112398451] *“Il s’agit de tentatives individuelles des enseignants ou de tentatives organisées par les coordinateurs d’éducation dans le cadre d’événements dédiés aux langues (journée européenne des langues, le jour de l’Europe etc.) ou dans le cadre de formations organisées par les directions générales de l’enseignement primaire ou secondaire.”*

- Sehr geringe Verbreitung von CLIL LOTE Angeboten

[113392911] *“Derzeit geringe - eher sinkende - Verbreitung von CLIL LOTE v.a. in anderen Fächern an den Schulen. „Als Teil des allgemeinen Angebots“ insofern angekreuzt, als die Möglichkeit strukturell in den meisten Bundesländern besteht.“*

[112377544] *„CLIL LOTE Angebote werden im Litauen sehr gering / fast nicht wahrgenommen.“*

[112294858] *“Iceland is one of the few countries in Europe in which there are no CLIL provisions at all. The few CLIL experiences in education in Iceland are due to the personal interest and commitment of some teachers.”*

- Regionale Unterschiede

[112229022] *“A survey from 2018 shows that English is by far the most popular CLIL language, followed by Swedish and German. Then there are only a few municipalities that offer CLIL e.g. in French, Russian and Spain. I’m under the impression, that CLIL mostly takes place in other subjects than language education, and formal language education mostly follows textbooks and traditional language teaching. However, since the beginning of 2021, everyone starts to study a foreign language already in the 1st grade (most often English) and the idea is that the language teaching in the first grades would resemble CLIL methods.”*

[112094205] *“Allgemeine Bemerkung zu CLIL in Slowenien, nicht nur zu CLIL LOTE. CLIL im Sprachenunterricht (Soft CLIL in verschiedenen Sprachen, in der Realität vor allem Eng., teilweise auch Dt.) steht im Curriculum für FS1 (1.-3. Klasse der Grundschule) und im Curriculum für FS2 (4.-9. Klasse der Grundschule) als der Ansatz, der zu anwenden ist. Die Realität zeigt, dass dem nicht so ist. Gängige Lehrwerke unterstützen das nicht (oder nur scheinbar) und die Lehrkräfte sind vorwiegend FS Lehrkräfte, die entweder wenig Erfahrungen mit CLIL haben oder ihre Lehransätze nicht bereit sind zu ändern. Hart CLIL gibt es regelmäßig seit vielen Jahrzehnten an vier Grundschulen (alle Grundschulen in Slowenien sind neunjährig, Mittelschulen vierjährig) und einer Mittelschule in der zweisprachigen Region an der Grenze zu Ungarn (Slow./Ung.). Daten zu CLIL (Key data on Languages) beziehen sich auf diese Schulen. Sonst ist Hart CLIL in Slowenien nicht erlaubt, weil das Gesetz zum Gebrauch des Slowenischen vorschreibt, dass alle Fächer (mit Ausnahme von FS und Minderheitenregionen) auf Slowenisch zu unterrichten sind. Noch eine Information zu der Minderheitenregion an der Küste: Hier gibt es italienische Schulen, kein CLIL, Slowenisch wird als Fach unterrichtet.“*

[112522220] *“Dans la Vallée d’Aoste, l’enseignement des autres matières en français est obligatoire à tous les niveaux scolaire depuis la maternelle, jusqu’au lycée. Dans les communes de la communauté germanophone des Walser, l’enseignement des autres matières se fait en allemand aussi à l’école élémentaire et au collège.”*



3. Ihres Wissens nach, in welchen Ausbildungsstufen wird CLIL LOTE in Ihrem Land angeboten? **CLIL LOTE ist in allen Stufen implementiert.**

Answer	Count	Percent	20%
Vorschule*	2	2.86%	<div style="width: 2.86%;"></div>
Primarstufe*	13	18.57%	<div style="width: 18.57%;"></div>
Untere Sekundarstufe*	18	25.71%	<div style="width: 25.71%;"></div>
Obere Sekundarstufe*	20	28.57%	<div style="width: 28.57%;"></div>
Tertiäre Ausbildung*	14	20%	<div style="width: 20%;"></div>
Es gibt keine CLIL LOTE-Angebote.	0	0%	<div style="width: 0%;"></div>
Das weiß ich nicht.	3	4.29%	<div style="width: 4.29%;"></div>
Total	70	100%	

Im Sprachenunterricht

Answer	Count	Percent	20%
Vorschule*	6	8.11%	<div style="width: 8.11%;"></div>
Primarstufe*	14	18.92%	<div style="width: 18.92%;"></div>
Untere Sekundarstufe*	17	22.97%	<div style="width: 22.97%;"></div>
Obere Sekundarstufe*	21	28.38%	<div style="width: 28.38%;"></div>
Tertiäre Ausbildung*	14	18.92%	<div style="width: 18.92%;"></div>
Es gibt keine CLIL LOTE-Angebote.	2	2.7%	<div style="width: 2.7%;"></div>
Das weiß ich nicht.	0	0%	<div style="width: 0%;"></div>
Total	74	100%	

In anderen Fächern

(mehrere Antworten möglich)



4. Was sind Ihrer Meinung nach die Ziele, die mit den CLIL LOTE-Angeboten in Ihrem Land verfolgt werden sollen? (mehrere Antworten möglich)

Answer	Count	Percent	20%
Sozio-ökonomische Ziele	9	10.98%	<div style="width: 10.98%;"></div>
Sozio-kulturelle Ziele	13	15.85%	<div style="width: 15.85%;"></div>
Generelle Ausbildungsziele: Lernfähigkeiten, Motivation, transverselle Kompetenzen	16	19.51%	<div style="width: 19.51%;"></div>
Sprachenbezogene Ziele: Sprachliche Kompetenzen in einer Zielsprache	17	20.73%	<div style="width: 20.73%; background-color: #0070C0;"></div>
Sprachenbezogene Ziele: Sprachbewusstheit, Mehrsprachigkeit	14	17.07%	<div style="width: 17.07%;"></div>
Inhaltsbezogene Ziele	9	10.98%	<div style="width: 10.98%;"></div>
Es gibt keine CLIL LOTE-Angebote.	2	2.44%	<div style="width: 2.44%;"></div>
Das weiß ich nicht.	2	2.44%	<div style="width: 2.44%;"></div>
Total	82	100%	

Im Sprachenunterricht

Answer	Count	Percent	20%
Sozio-ökonomische Ziele	12	13.19%	<div style="width: 13.19%;"></div>
Sozio-kulturelle Ziele	13	14.29%	<div style="width: 14.29%;"></div>
Generelle Ausbildungsziele: Lernfähigkeiten, Motivation, transverselle Kompetenzen	16	17.58%	<div style="width: 17.58%;"></div>
Sprachenbezogene Ziele: Sprachliche Kompetenzen in einer Zielsprache	18	19.78%	<div style="width: 19.78%; background-color: #0070C0;"></div>
Sprachenbezogene Ziele: Sprachbewusstheit, Mehrsprachigkeit	14	15.38%	<div style="width: 15.38%;"></div>
Inhaltsbezogene Ziele	13	14.29%	<div style="width: 14.29%;"></div>
Es gibt keine CLIL LOTE-Angebote.	4	4.4%	<div style="width: 4.4%;"></div>
Das weiß ich nicht.	1	1.1%	<div style="width: 1.1%;"></div>
Total	91	100%	

In anderen Fächern



Kommentare:

- Sozio-ökonomische Ziele

[112822487] „In der mehrsprachigen Schweiz bieten gute Kenntnisse der Landessprachen eindeutig einen ökonomischen Vorteil werden auf dem Arbeitsmarkt gesucht. Selbst im frühen Fremdsprachenunterricht werden diese Argumente bereits verwendet, um bildungspolitische Anliegen durchzusetzen.“

- Generelle Ausbildungsziele: Lernfähigkeiten, Motivation, transverselle Kompetenzen

[112377544] „CLIL Lote Angebote bereichern das Unterrichtsmaterial und Didaktik in mehreren Sprachunterrichtszielen.“

[112013248] “CLIL tends to be seen in language classrooms. There are a few instances of adoption for some learners by individual schools in curriculum subjects. Motivation and progression tend to be higher where CLIL teaching is effective. Answers for England rather than UK, which is a more complex picture.”

- Sprachenbezogene Ziele: sprachliche Kompetenzen in einer Zielsprache

[112586748] “In 2017 Department of Education issued “Languages Connect: Ireland's Strategy for Foreign Languages in Education 2017-2026”. It includes a strategy goal (1.E.3) that seeks to explore the benefits of CLIL in order to “support and reinforce language learning” and “to improve language proficiency by creating a more engaging learning environment”.

[112377544] „CLIL Lote Angebote bereichern das Unterrichtsmaterial und Didaktik in mehreren Sprachunterrichtszielen.“

- Sonstiges

[112398451] “Les objectifs liés au plurilinguisme sont visés surtout dans le cadre de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais à l'école primaire et à la première classe du collège. Les objectifs socio-économiques, socioculturels, éducatifs généraux et liés à la langue sont visés dans le cadre de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais dans les Instituts de la Formation Professionnelle (ΔIEK et IEK) privés et publics ainsi que dans le cadre de l'enseignement professionnelle (lycées professionnels).”

[112094205] „Allgemeine Bemerkung zu CLIL in Slowenien, nicht nur zu CLIL LOTE. Weil wir nicht genau wissen, im welchen Ausmaß Soft CLIL (FS1, FS2, neunjährige Grundschule) wirklich praktiziert wird, sind die Markierungen nur eine Abschätzung. Aufgrund des vorher erwähnten Gesetzes zum Gebrauch des Slowenischen kennt man alle Soft CLIL Formen gar nicht - manche Mittelschulen führen bestimmte Formen ein, die nicht bekannt sind. Man findet in einem kleineren Umfang sogar Hart CLIL (gegen das Gesetz) in Form von einzelnen Modulen, aber auch da haben wir keinen Überblick, was passiert.“

[112229022] “I am not too comfortable with using the term CLIL to refer to tertiary level. I think most of our foreign language programmes at tertiary are English-medium, but I wouldn't label them CLIL but EMI.”

[112074357] “As I mentioned previously, I have only few sources for my opinion, therefore I could not generalize about whole country.”



5. Was sind Ihrer Meinung nach die Faktoren, die eine Implementierung von CLIL LOTE in Ihrem Land verhindern? (mehrere Antworten möglich)

Answer	Count	Percent	20%
Restriktive Gesetze	2	2.17%	<div style="width: 2.17%;"></div>
Fehlendes Interesse (der Schulen/Universitäten oder der SchülerInnen/Studierenden oder Eltern)	9	9.78%	<div style="width: 9.78%;"></div>
Unterrichtstraditionen (Sprachunterricht mit Fokus auf Sprache)	18	19.57%	<div style="width: 19.57%;"></div>
Mangel an ausreichend qualifizierten Lehrkräften / CLIL ist nicht Teil der Lehrerbildung	19	20.65%	<div style="width: 20.65%;"></div>
Mangel an genügend Unterrichtsmaterialien oder Information darüber, wie man CLIL LOTE-Programme etablieren kann	16	17.39%	<div style="width: 17.39%;"></div>
Zu wenig Zeit (Vorbereitungs-, Unterrichtszeit)	8	8.7%	<div style="width: 8.7%;"></div>
Hohe Kosten	2	2.17%	<div style="width: 2.17%;"></div>
Fehlende Prüfungen / Evaluierungen / Zertifizierungen	5	5.43%	<div style="width: 5.43%;"></div>
Herausforderungen beim Übergang zur nächsten Ausbildungsstufe	7	7.61%	<div style="width: 7.61%;"></div>
Es gibt keine CLIL LOTE-Angebote.	4	4.35%	<div style="width: 4.35%;"></div>
Das weiß ich nicht.	2	2.17%	<div style="width: 2.17%;"></div>
Total	92	100%	

Im Sprachenunterricht

Answer	Count	Percent	20%
Restriktive Gesetze	2	1.98%	<div style="width: 1.98%;"></div>
Fehlendes Interesse (der Schulen/Universitäten oder der SchülerInnen/Studierenden oder Eltern)	12	11.88%	<div style="width: 11.88%;"></div>
Unterrichtstraditionen (Sprachunterricht mit Fokus auf Sprache)	18	17.82%	<div style="width: 17.82%;"></div>
Mangel an ausreichend qualifizierten Lehrkräften / CLIL ist nicht Teil der Lehrerbildung	22	21.78%	<div style="width: 21.78%;"></div>
Mangel an genügend Unterrichtsmaterialien oder Information darüber, wie man CLIL LOTE-Programme etablieren kann	16	15.84%	<div style="width: 15.84%;"></div>
Zu wenig Zeit (Vorbereitungs-, Unterrichtszeit)	11	10.89%	<div style="width: 10.89%;"></div>
Hohe Kosten	2	1.98%	<div style="width: 1.98%;"></div>
Fehlende Prüfungen / Evaluierungen / Zertifizierungen	6	5.94%	<div style="width: 5.94%;"></div>
Herausforderungen beim Übergang zur nächsten Ausbildungsstufe	7	6.93%	<div style="width: 6.93%;"></div>
Es gibt keine CLIL LOTE-Angebote.	4	3.96%	<div style="width: 3.96%;"></div>
Das weiß ich nicht.	1	0.99%	<div style="width: 0.99%;"></div>
Total	101	100%	

In anderen Fächern



Kommentare:

- Restriktive Gesetze

[112398451] *“La législation restrictive est le facteur primordial qui entrave la mise en oeuvre de l’approche EMILE dans d’autres langues que l’anglais.”*

[112013248] *“Lack of all-party national policy for languages; accountability, pressure on schools, limits regarding innovation are the underlying issues.”*

- Fehlendes Interesse

[112287793] *“There is some CLIL LOTE provision in tertiary education, viz in vocational education: one course for opticians is in German. The main reason there aren't more is the relative unpopularity of German (and French).”*

- Unterrichtstraditionen (i.e. Sprachunterricht mit Fokus auf Sprache)

[113392911] *“Ad Sprachenunterricht: Abkehr von Inhalten im Rahmen der Kompetenzorientierung, derzeit Rückbesinnung auf Inhalte und "Inhaltsorientierung" als Schlagwort.”*

- Mangel an ausreichend qualifizierten Lehrkräften / CLIL ist nicht Teil der Lehrerbildung

[112586748] *“The main obstacle to CLIL-LOTE is shortage of qualified teachers; CLIL is a relatively new concept in Ireland, apart from the case of schools where language of instruction is Irish.”*

[112094205] *“Allgemeine Bemerkung zu CLIL in Slowenien, nicht nur zu CLIL LOTE. CLIL (alle Formen) ist immer noch zu wenig bekannt und wird in der Öffentlichkeit immer wieder von einigen prominenten Psychologen und Slowenien als eine Gefahr für das Entwickeln von Kompetenzen im Slowenisch-Unterricht dargestellt. Slowenien ist leider ein sprachpuristisches Land und das Slowenische ist heilig. Wie erwähnt, fehlt es an Lehrwerken und an der Ausbildung von Lehrkräften. Nur ein Programm für die Weiterbildung und Ausbildung der Lehrkräfte bildet für Soft CLIL aus (Programm ZGUCAN an der Universität Maribor), in anderen Programmen wird CLIL erwähnt oder auch das nicht.”*

[112128334] *“Je voudrais spécifier que je me base ici sur mes connaissances en ce qui concerne l'enseignement local du français en français dans l'ouest du Canada. Chaque province fonctionnant de manière autonome, de même que le fait que les écoles sont aussi largement autonomes, fait que ce questionnaire dans son ensemble reste difficile à remplir de manière adéquate. Nous n'avons pas non plus dans les formations d'enseignants de contenus spécifiques concernant EMILE mais plutôt des formations sur comment enseigner une discipline en français, langue seconde au Canada. Ce qui se passe dans d'autres langues d'héritage fonctionne de manière très différente et je ne connais pas ces environnements.”*



Kommentare:

- Mangel an genügend Unterrichtsmaterialien, Lehrerausbildung oder Information darüber, wie man CLIL LOTE-Programme etablieren kann

[112377544] "Zu wenig bekannt."

[112094205] "Allgemeine Bemerkung zu CLIL in Slowenien, nicht nur zu CLIL LOTE. CLIL (alle Formen) ist immer noch zu wenig bekannt und wird in der Öffentlichkeit immer wieder von einigen prominenten Psychologen und Slowenien als eine Gefahr für das Entwickeln von Kompetenzen im Slowenisch-Unterricht dargestellt. Slowenien ist leider ein sprachpuristisches Land und das Slowenische ist heilig. Wie erwähnt, fehlt es an Lehrwerken und an der Ausbildung von Lehrkräften. Nur ein Programm für die Weiterbildung und Ausbildung der Lehrkräfte bildet für Soft CLIL aus (Programm ZGUCAN an der Universität Maribor), in anderen Programmen wird CLIL erwähnt oder auch das nicht."

- Fehlende Prüfungen / Evaluierungen / Zertifizierungen

[112348811] "Public Universities often mistakenly compare CLIL with language sections and do not make the appropriate assessment of subject knowledge gained in other languages."

- Herausforderungen beim Übergang zur nächsten Ausbildungsstufe

[112822487] "Das Schweizer Mosaik im Bildungssystem. Selbst nach der Vereinheitlichung der Sekundarstufen 1 bleibt die Motivation eines Kantons, CLIL-LOTE-Angebote zu machen, sehr von seiner geographischen Lage abhängig. Englisch ist auch in der mehrsprachigen Schweiz einfacher als CLIL-Sprache durchzusetzen als Deutsch oder Französisch oder Italienisch."

- Fokus auf die nationale Sprache

[112294858] "In Iceland the national language issue is at the heart of the discussions. Policy makers, educators and teachers are afraid that national language (Icelandic) could suffer from the intensive teaching of/in another language."

[112094205] "Allgemeine Bemerkung zu CLIL in Slowenien, nicht nur zu CLIL LOTE. CLIL (alle Formen) ist immer noch zu wenig bekannt und wird in der Öffentlichkeit immer wieder von einigen prominenten Psychologen und Slowenien als eine Gefahr für das Entwickeln von Kompetenzen im Slowenisch-Unterricht dargestellt. Slowenien ist leider ein sprachpuristisches Land und das Slowenische ist heilig. Wie erwähnt, fehlt es an Lehrwerken und an der Ausbildung von Lehrkräften. Nur ein Programm für die Weiterbildung und Ausbildung der Lehrkräfte bildet für Soft CLIL aus (Programm ZGUCAN an der Universität Maribor), in anderen Programmen wird CLIL erwähnt oder auch das nicht."



Abschnitt 2: ÜBERGÄNGE IN DEN CURRICULA

Unser Projekt beschäftigt sich mit Übergängen.

In diesem Abschnitt beschäftigen wir uns damit, wie Übergänge zwischen der Primarstufe und der Sekundarstufe, zwischen der unteren und der oberen Sekundarstufe und / oder zwischen der Sekundarstufe und der Tertiären Ausbildung in den nationalen Curricula aufgegriffen werden.



Inspiring innovation in language education:
changing contexts, evolving competences

Inspirer l'innovation dans l'éducation aux langues :
contextes changeants, compétences en évolution

www.ecml.at

6., 7., 8. Wie wird Ihres Wissens nach der Übergang zwischen der Primarstufe, Sekundarstufe und Tertiären Ausbildung in den Curricula Ihres Landes präsentiert?

Answer	Count	Percent	20%	40%
Dafür gibt es spezielle Richtlinien.	8	27.59%	<div style="width: 20%;"></div>	<div style="width: 40%;"></div>
Dafür gibt es vereinzelt Richtlinien.	13	44.83%	<div style="width: 20%;"></div>	<div style="width: 40%;"></div>
Das wird in den Curricula nicht erwähnt.	7	24.14%	<div style="width: 20%;"></div>	<div style="width: 40%;"></div>
Das weiß ich nicht.	1	3.45%	<div style="width: 20%;"></div>	<div style="width: 40%;"></div>
Total	29	100%		

Übergang zwischen Primar- und Sekundarbildung

Answer	Count	Percent	20%	40%
Dafür gibt es spezielle Richtlinien.	4	13.79%	<div style="width: 20%;"></div>	<div style="width: 40%;"></div>
Dafür gibt es vereinzelt Richtlinien.	9	31.03%	<div style="width: 20%;"></div>	<div style="width: 40%;"></div>
Das wird in den Curricula nicht erwähnt.	11	37.93%	<div style="width: 20%;"></div>	<div style="width: 40%;"></div>
Das weiß ich nicht.	5	17.24%	<div style="width: 20%;"></div>	<div style="width: 40%;"></div>
Total	29	100%		

Übergang zwischen Sekundar- und Tertiärbildung

Kommentare zu den Fragen in Abschnitt 2:

- Das wird in den Curricula nicht erwähnt

[112398451] *“La question de transition est complètement absente de programmes analytiques. Il existe un certain nombre de tentatives de la part de formateurs des enseignants concernant les transitions entre l'école maternelle et l'école primaire et entre les deux dernières classes de l'école primaire et la première classe du collège.”*

[112377544] *“Der Übergang wird zu wenig /nicht ausreichend thematisiert.“*

[112348811] *“Universities do not consider properly the knowledge gained in science or other subjects through another language and treat the students achievements in other subjects just as language proficiency.”*

- Dafür gibt es vereinzelt Richtlinien

[113392911] *“ad 6-8: meiner Einschätzung angemessen wäre eine Zwischenkategorie zwischen weiß nicht und vereinzelt Richtlinien / nicht erwähnt: "Meines Wissens werden Übergänge in allen drei Fällen in den Richtlinien vereinzelt erwähnt.,“*

[112229022] *“Finland has a joint curriculum for primary and lower secondary with a lot of explicit references to the transitions from primary to lower secondary. For the transitions between lower secondary and upper secondary as well as between upper secondary and tertiary level, in turn, the curricula includes only a few vague references. But it asked the local education provides (i.e. municipalities) to specify there in their curricula.”*

- Sonstiges

[112094205] *“Erwähnt wird im Allgemeinen, dass man die Sprachkompetenzen aufbauen soll. In der Realität passiert Folgendes. In der neunjährigen Grundschule ist die FS2 kein Pflichtfach, sondern nur ein Wahlfach! Aber die meisten (Wünsche der Eltern) lernen als FS2 Deutsch, einige auch Französisch, Italienisch. Wenn man alle Angebote ausnutzt, sind das 6 Jahre (4.-9. Klasse). Das bedeutet, am Anfang der Mittelschule (10. Jahr) hat man in der Klasse Lernende mit ganz unterschiedlichen Kompetenzen. Viele von Lernenden melden sich zu dem Niveau A1 an, weil die FS (LOTE) kein großes Prestige haben und man möchte lieber ein wenig wiederholen, ein wenig dazu lernen und eine gute Note haben. So beendet man leider heutzutage das Gymnasium mit Deutsch auf dem Niveau A2. Vor einigen Jahren war das noch da Niveau B2. Ausnahmen sind Grundschulen mit dem Status einer Schule mit zwei FS1 (Eng., Dt.), davon gibt aber nur einige im Osten Sloweniens. Hier haben die Eltern (zusammen mit FS-Lehrern und Schuldirektoren) durchgesetzt, dass man Deutsch als Pflichtfach lernt. Im Allgemeinen herrscht eine Art Chaos, was die Übergänge angeht.”*





CLIL in languages other than English – Successful transitions across educational stages EMILE dans des langues autres que l'anglais – Transitions réussies entre les différents niveaux d'enseignement

Abschnitt 3: ÜBERGÄNGE IN CLIL LOTE

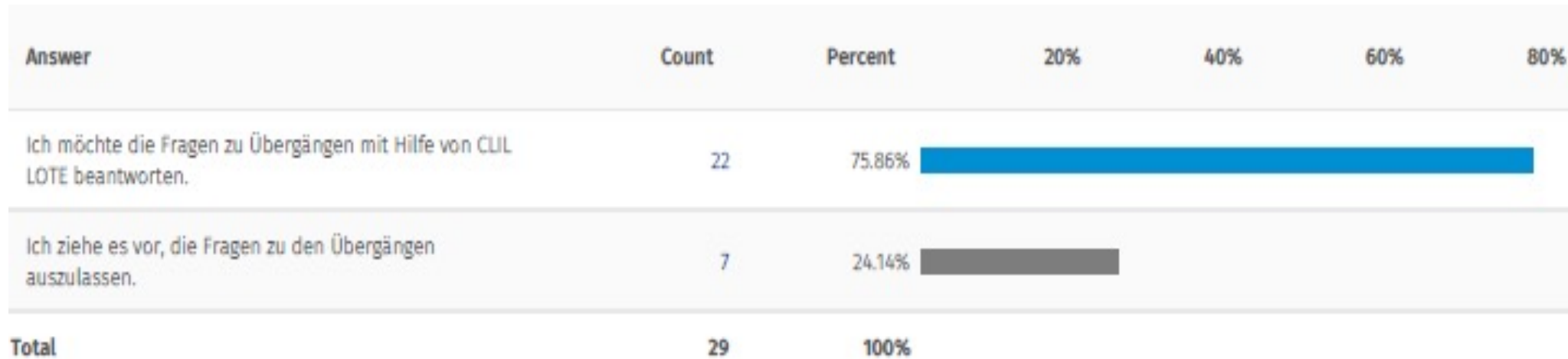


Inspiring innovation in language education:
changing contexts, evolving competences
Inspirer l'innovation dans l'éducation aux langues :
contextes changeants, compétences en évolution

www.ecml.at



9. Unser Projekt fokussiert darauf, wie Übergänge mit CLIL LOTE unterstützt werden können, von der Primarstufe zur Sekundarstufe, von der Sekundarstufe zur Tertiären Ausbildung und schließlich zum Arbeitsmarkt.



10. Wie werden Ihres Wissens nach in Ihrem Land Übergänge mit Hilfe von CLIL LOTE unterstützt? (mehrere Antworten möglich)

Answer	Count	Percent	20%
Durch spezifische Richtlinien im Curriculum	2	3.7%	<div style="width: 3.7%;"></div>
Durch einige Richtlinien im Curriculum	5	9.26%	<div style="width: 9.26%;"></div>
Durch die Zusammenarbeit zwischen Institutionen von verschiedenen Ausbildungsstufen	10	18.52%	<div style="width: 18.52%;"></div>
Durch die Zusammenarbeit zwischen Lehrern von verschiedenen Ausbildungsstufen	7	12.96%	<div style="width: 12.96%;"></div>
Durch die Zusammenarbeit zwischen Schülern und Studenten von verschiedene Ausbildungsstufen	2	3.7%	<div style="width: 3.7%;"></div>
Durch die Verbindung zum Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GERS/CEFR)	8	14.81%	<div style="width: 14.81%;"></div>
Durch Portfolios	4	7.41%	<div style="width: 7.41%;"></div>
Durch den Fokus auf den Übergang zum Arbeitsmarkt	2	3.7%	<div style="width: 3.7%;"></div>
Durch spezifische Ausbildung im Studium und /oder in den Referendariatsperioden	5	9.26%	<div style="width: 9.26%;"></div>
Die Übergänge werden nicht unterstützt.	8	14.81%	<div style="width: 14.81%;"></div>
Das weiß ich nicht.	1	1.85%	<div style="width: 1.85%;"></div>
Total	54	100%	

Im Sprachenunterricht

Answer	Count	Percent	20%
Durch spezifische Richtlinien im Curriculum	3	5.77%	<div style="width: 5.77%;"></div>
Durch einige Richtlinien im Curriculum	4	7.69%	<div style="width: 7.69%;"></div>
Durch die Zusammenarbeit zwischen Institutionen von verschiedenen Ausbildungsstufen	9	17.31%	<div style="width: 17.31%;"></div>
Durch die Zusammenarbeit zwischen Lehrern von verschiedenen Ausbildungsstufen	7	13.46%	<div style="width: 13.46%;"></div>
Durch die Zusammenarbeit zwischen Schülern und Studenten von verschiedene Ausbildungsstufen	3	5.77%	<div style="width: 5.77%;"></div>
Durch die Verbindung zum Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GERS/CEFR)	5	9.62%	<div style="width: 9.62%;"></div>
Durch Portfolios	4	7.69%	<div style="width: 7.69%;"></div>
Durch den Fokus auf den Übergang zum Arbeitsmarkt	5	9.62%	<div style="width: 9.62%;"></div>
Durch spezifische Ausbildung im Studium und /oder in den Referendariatsperioden	4	7.69%	<div style="width: 7.69%;"></div>
Die Übergänge werden nicht unterstützt.	7	13.46%	<div style="width: 13.46%;"></div>
Das weiß ich nicht.	1	1.92%	<div style="width: 1.92%;"></div>
Total	52	100%	

In anderen Fächern



Kommentare:

- Durch einige Richtlinien im Curriculum

[112229022] *“Once again, the national curriculum only mentions that the transitions have to be considered and that teachers from different school levels should carefully plan this together”*

- Durch die Zusammenarbeit zwischen Institutionen von verschiedenen Ausbildungsstufen

[112377544] *“Universitäten qua Zusammenarbeit mit den Schulen unterstützen die Übergänge in den Schulen mit CLIL LOTE”*

- Durch spezifische Ausbildung im Studium und /oder in den Referendariatsperioden

[112348811] *“There are training opportunities through which teachers gain specific in-service teacher education”*

- Je nach regionaler Variabilität

[112822487] *“Ich denke, das ist extrem davon abhängig, wie sehr sich die bildungspolitischen Institutionen für CLIL-LOTE einsetzen - auch hier ist die Situation in den zweisprachigen oder grenznahen Kantonen (Wallis, Fribourg, Neuchâtel, Basel, Tessin, ...) besser abgestützt als in anderen Kantonen. In denen sind es oft einzelne Personen, die sich an einer Institution stark machen für CLIL-LOTE - denke ich.”*

- Sehr geringes Wissen über CLIL




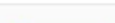







[112294858] *“There is (almost) 0 knowledge about CLIL. Many people involved in education do not even know what the CEFR is.”*



11. Wie könnten Ihrer Meinung nach in Ihrem Land Übergänge mit Hilfe von CLIL LOTE unterstützt werden? (mehrere Antworten möglich)

Answer	Count	Percent
Durch spezifische Richtlinien im Curriculum	14	12.73%
Durch einige Richtlinien im Curriculum	5	4.55%
Durch die Zusammenarbeit zwischen Institutionen von verschiedenen Ausbildungsstufen	15	13.64%
Durch die Zusammenarbeit zwischen Lehrern von verschiedenen Ausbildungsstufen	16	14.55%
Durch die Zusammenarbeit zwischen Schülern und Studenten von verschiedene Ausbildungsstufen	8	7.27%
Durch die Verbindung zum Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GERS/CEFR)	14	12.73%
Durch Portfolios	11	10%
Durch den Fokus auf den Übergang zum Arbeitsmarkt	12	10.91%
Durch spezifische Ausbildung im Studium und/oder in den Referendariatsperioden	13	11.82%
Die Übergänge werden nicht unterstützt.	1	0.91%
Das weiß ich nicht.	1	0.91%
Total	110	100%

Im Sprachenunterricht

Answer	Count	Percent	20%
Durch spezifische Richtlinien im Curriculum	15	13.04%	
Durch einige Richtlinien im Curriculum	6	5.22%	
Durch die Zusammenarbeit zwischen Institutionen von verschiedenen Ausbildungsstufen	16	13.91%	
Durch die Zusammenarbeit zwischen Lehrern von verschiedenen Ausbildungsstufen	18	15.65%	
Durch die Zusammenarbeit zwischen Schülern und Studenten von verschiedene Ausbildungsstufen	9	7.83%	
Durch die Verbindung zum Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GERS/CEFR)	13	11.3%	
Durch Portfolios	11	9.57%	
Durch den Fokus auf den Übergang zum Arbeitsmarkt	12	10.43%	
Durch spezifische Ausbildung im Studium und/oder in den Referendariatsperioden	14	12.17%	
Die Übergänge werden nicht unterstützt.	1	0.87%	
Das weiß ich nicht.	0	0%	
Total	115	100%	

In anderen Fächern





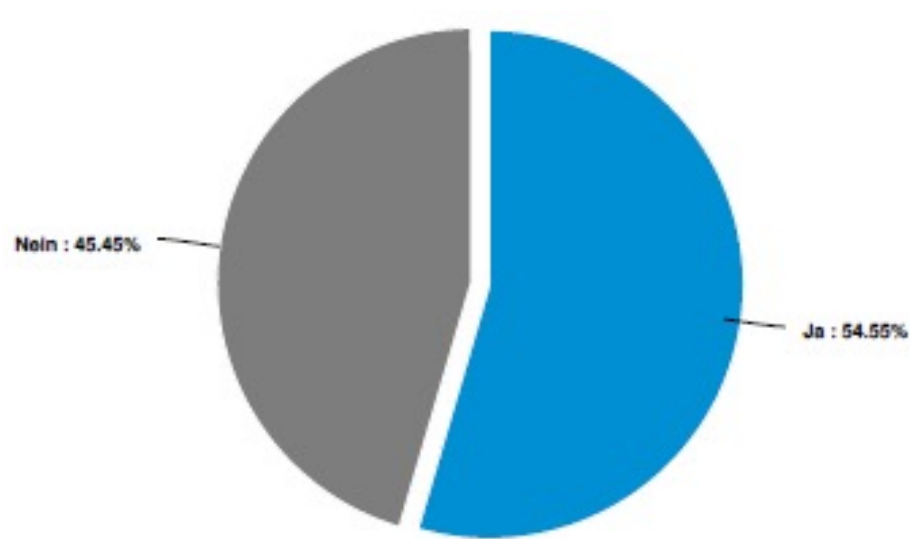
Kommentare:

[112377544] *“Verschiedene Wege sind möglich und auch notwendig.”*

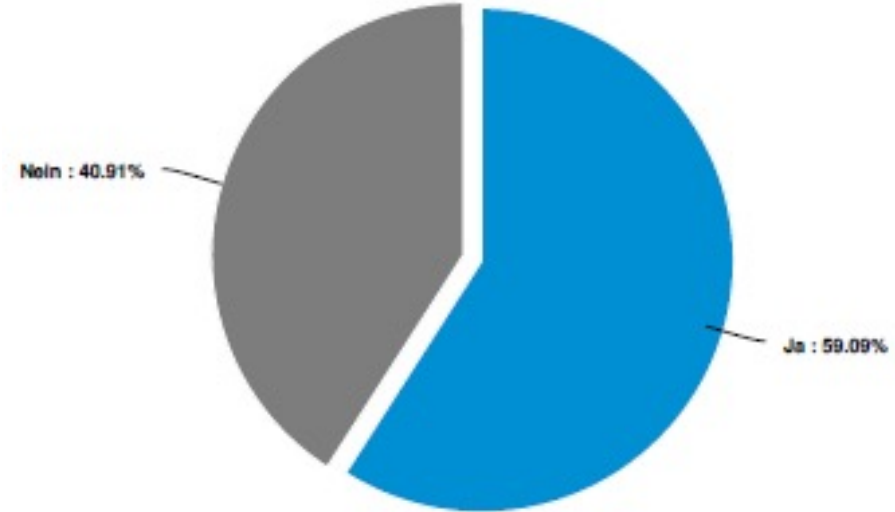
[112348811] *“It is a challenge for our system that universities in the programs for teacher education include CLIL.”*



12. Kennen Sie öffentliche oder private Institutionen oder Pilotprojekte, in denen Übergänge mit Hilfe von CLIL LOTE unterstützt werden?



Im Sprachenunterricht



In anderen Fächern

Wenn ja, bitte erläutern Sie: (mehrere Antworten möglich)

Answer	Count	Percent	20%	40%
Öffentliche Institutionen	6	37.5%	<div style="width: 37.5%;"></div>	
Private Institutionen	6	37.5%	<div style="width: 37.5%;"></div>	
Pilotprojekte	4	25%	<div style="width: 25%;"></div>	
Total	16	100%		

Im Sprachenunterricht

Answer	Count	Percent	20%	40%
Öffentliche Institutionen	7	38.89%	<div style="width: 38.89%;"></div>	
Private Institutionen	7	38.89%	<div style="width: 38.89%;"></div>	
Pilotprojekte	4	22.22%	<div style="width: 22.22%;"></div>	
Total	18	100%		

In anderen Fächern

Bitte geben Sie an, in welcher Ausbildungsstufe (mehrere Antworten möglich)

Answer	Count	Percent	20%
Vorprimarstufe - Primarstufe	4	14.81%	<div style="width: 14.81%;"></div>
Primarstufe – untere Sekundarstufe	9	33.33%	<div style="width: 33.33%;"></div>
Untere Sekundarstufe – Obere Sekundarstufe	6	22.22%	<div style="width: 22.22%;"></div>
Obere Sekundarstufe – Tertiäre Ausbildung	7	25.93%	<div style="width: 25.93%;"></div>
Das weiß ich nicht.	1	3.7%	<div style="width: 3.7%;"></div>
Total	27	100%	

Im Sprachenunterricht

Answer	Count	Percent	20%	40%
Vorprimarstufe - Primarstufe	4	14.81%	<div style="width: 14.81%;"></div>	
Primarstufe – untere Sekundarstufe	8	29.63%	<div style="width: 29.63%;"></div>	
Untere Sekundarstufe – Obere Sekundarstufe	5	18.52%	<div style="width: 18.52%;"></div>	
Obere Sekundarstufe – Tertiäre Ausbildung	9	33.33%	<div style="width: 33.33%;"></div>	
Das weiß ich nicht.	1	3.7%	<div style="width: 3.7%;"></div>	
Total	27	100%		

In anderen Fächern

13. Was sind Ihrer Meinung nach die Hauptherausforderungen bei der Implementierung von Übergängen mit Hilfe von CLIL LOTE in Ihrem Land?

Im Sprachenunterricht

- Es gibt kaum / keine CLIL LOTE-Angebote

[113392911] *“Grundsätzliche Problematik der geringen Implementierung von CLIL-LOTE (s.o.)”*

[112287793] *“There are so few examples of CLIL LOTE that meaningful transitions are difficult to establish.”*

[112094205] *“Die schon vorher beschriebene Situation, in der CLIL nur in Curricula für FS1 und 2 für die Grundschule steht, anderswo überhaupt nicht. Dazu kommt nur die chaotische Situation, in der sich der FS2-Unterricht befindet (s. oben).”*

- Unterrichtstraditionen

[112074357] *“Beliefs about success of monoglossic ideologies in general.”*

- Eine große Vielfalt an Herausforderungen

[112586748] *“Perception that CLIL is too challenging for students. Lack of training in CLIL methodology. Lack of time & lack of resources.”*

[112522220] *“Fournir des lignes directrices spécifiques, des supports pédagogiques et une formation continue généralisée qui permette aux enseignants des différents niveaux scolaires de travailler ensemble (dimension verticale).”*

In anderen Fächern

- Es gibt kaum / keine CLIL LOTE-Angebote

[113392911] *“Grundsätzliche Problematik der geringen Implementierung von CLIL-LOTE (s.o.)”*

[112287793] *“There are so few examples of CLIL LOTE that meaningful transitions are difficult to establish.”*

- Unterrichtstraditionen

[112586748] *“Traditionally, subjects are taught in isolation as distinct disciplines.”*

- Eine große Vielfalt an Herausforderungen

[112348811] *“Provision of appropriate infrastructure for better educational activities. Maintenance and improvement of pedagogical capacities in the language subject and other subjects rendered in another language. Strengthening of partnerships for the implementation of concrete projects that serve the quality assurance. Presence of a teacher or teacher assistant in the institution as a professional help for the improvement of language level and gain of new knowledge. Assurance of stability in the number of classes and students in lower secondary and further in the CLIL sections in the upper secondary especially in the capita A better cooperation climate among Albanian teachers and foreign teachers teaching CLIL, parents and school leaders sharing information on every change and new development.”*

[112522220] *“Fournir des lignes directrices spécifiques, des supports pédagogiques et une formation continue généralisée qui permette aux enseignants des différents niveaux scolaires de travailler ensemble (dimension verticale).”*



Im Sprachenunterricht

[112229022] *"I think CLIL is implemented very differently at different school when it comes to the amount of CLIL and the CLIL practices. Also, each school determines the language objectives for their CLIL programme. Moreover, in primary school CLIL teachers are usually language experts but at secondary level, they are more subject experts and may sometime lack language (pedagogy) skills. Often also CLIL is offered in some language other than English at primary level, but not anymore at secondary level or vice versa."*

- Fehlende Gesetze/Richtlinien

[112285142] *"Manque de compétences des enseignants, manque du matériel, manque de lignes directrices spécifiques."*

[112101223] *"Au travers de la formation initiale des enseignants et de lignes directrices spécifiques dans le programme d'études."*

[112531387] *"Il manque un cadre de référence commun ainsi que des lignes directrices."*

[112377544] *"Systematisches Implementierungskonzept."*

[112522220] *"Fournir des lignes directrices spécifiques, des supports pédagogiques et une formation continue généralisée qui permette aux enseignants des différents niveaux scolaires de travailler ensemble (dimension verticale)."*

[112398451] *"Législation adéquate, programme d'études qui prennent en compte les transitions, formation des enseignants, horaires des enseignants, temps alloué à l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais dans les programmes analytiques."*

[112822487] *"Kantonale Unterschiede, [...] mangelnder politischer Willen."*

- Mangel an ausreichend qualifizierten Lehrkräften (CLIL ist nicht Teil der Lehrerausbildung) und passenden Unterrichtsmaterialien

[113131594] *"Mangel an qualifizierten Lehrkräften."*

[112352422] *"Teacher competence in the language classroom. Pupil competence in the language classroom."*

[112348811] *"Better opportunities for teacher training and updated materials."*

In anderen Fächern

[112229022] *"I think CLIL is implemented very differently at different school when it comes to the amount of CLIL and the CLIL practices. Also, each school determines the language objectives for their CLIL programme. Moreover, in primary school CLIL teachers are usually language experts but at secondary level, they are more subject experts and may sometime lack language (pedagogy) skills. Often also CLIL is offered in some language other than English at primary level, but not anymore at secondary level or vice versa."*

- Fehlende Gesetze/Richtlinien

[112377544] *"Ein Implementierungskonzept"*

[112285142] *"Manque de compétences des enseignants, manque du matériel, manque de lignes directrices spécifiques."*

[112101223] *"Au travers de la formation initiale des enseignants et de lignes directrices spécifiques dans le programme d'études."*

[112531387] *"Il manque un cadre de référence commun ainsi que des lignes directrices."*

[112398451] *"Législation adéquate, programme d'études qui prennent en compte les transitions, formation des enseignants, horaires des enseignants, temps alloué à l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais dans les programmes analytiques."*

[112822487] *"Kantonale Unterschiede, [...] mangelnder politischer Willen."*

- Fehlende Zusammenarbeit

[112377544] *"Zusammenarbeit der Lehrer [...]; nicht ausreichende Vorbereitung der Fachlehrer."*

- Mangel an Information

[112074357] *"Poor knowledge of advantages of using more than one language for deeper understanding content, main concepts, etc."*



Im Sprachenunterricht

[112039184] *“Lack of trained specialists and lack of motivation. Also, language barriers should be overcome.”*

[111969030] *“Teachers are not educated to use CLIL, problems with material and lack of mentors. In distance learning it is also difficult.”*

[112822487] *“Humanressourcen”*

- Mangel an Information darüber, wie man CLIL LOTE-Programme etablieren kann

[112294858] *“The real challenge is to educate policy makers, educators, teachers and everybody involved in the educational system about CLIL and CLIL LOTE and their benefits for the students and the society in which the students live in.”*

[112531387] *“Il manque un cadre de référence commun ainsi que des lignes directrices.”*

- Sonstiges

[111974732] *“Plus de motivation.”*

[113452630] *“The influx of foreigners.”*

In anderen Fächern

- Mangel an ausreichend qualifizierten Lehrkräften (CLIL ist nicht Teil der Lehrerausbildung) und passenden Unterrichtsmaterialien

[112101561] *“Valoriser, lutter contre la hiérarchie entre les langues et intégrer l'EMILE dans les qualifications.”*

[111969030] *“I think the same problems, lack of educated teachers, good material, co-work inside of institution.”*

[112586748] *“Perception that content learning could be compromised. Lack of trained & qualified teachers to deliver lessons.”*

[112039184] *“Lack of teachers who really essence the need of language in their subjects and who are really interested in internalization.”*

[111974732] *“Plus de motivation et enseignants plus qualifiés.”*

[113131594] *“Mangel an qualifizierten Lehrkräften.”*

[112352422] *“Teacher competence in the language classroom. Pupil competence in the language classroom.”*

- Mangel an Information darüber, wie man CLIL LOTE-Programme etablieren kann

[112294858] *“The real challenge is to educate policy makers, educators, teachers and everybody involved in the educational system about CLIL and CLIL LOTE and their benefits for the students and the society in which the students live in.”*

[112531387] *“Il manque un cadre de référence commun ainsi que des lignes directrices.”*

- Sonstiges

[113452630] *“The influx of foreigners.”*



14. Wie würden Sie die Hauptargumente zur Sicherstellung von erfolgreichen Übergängen mit Hilfe von CLIL LOTE in Ihrem Land definieren?

Im Sprachenunterricht

- Spezifische Ausbildung im Studium und /oder in den Referendariatsperioden

[113452630] *“The need of Teacher Training.”*

[112586748] *“More training for teachers is required. Teachers need convincing that CLIL could improve learning outcomes. MFL teachers are currently implementing reforms in teaching MFLs & CLIL could be perceived as additional and unwelcome burden.”*

[112101223] *“Faire valoir la formation globale de l'enseignant du XXIe siècle préparé pour intervenir dans différents pays.”*

[112398451] *“Prévoir les transitions dans les programmes d'études, mettre en place une certification adéquate, former les enseignants.”*

[112348811] *“Trained teachers”*

- Spezifische Richtlinien im Curriculum

[112377544] *“Nationales Konzept: für Schule, Bezirk und nationale Ebene (Curriculum).”*

[112522220] *“Présence d'une cohérence verticale assurée par un langage commun, des approches théoriques et méthodologiques partagées, une mise en cohérence horizontale et verticale du curriculum.”*

[112285142] *“Objectifs liés aux langues et au contenu ”*

In anderen Fächern

- Spezifische Ausbildung im Studium und /oder in den Referendariatsperioden

[112348811] *“Better trained teachers of sciences in other languages both in service and initial one.”*

[113452630] *“The need of Teacher Training.”*

[112398451] *“Prévoir les transitions dans les programmes d'études, mettre en place une certification adéquate, former les enseignants.”*

- Spezifische Richtlinien im Curriculum

[112377544] *“Nationales Konzept: für Schule, Bezirk und nationale Ebene (Curriculum).”*

[112522220] *“Présence d'une cohérence verticale assurée par un langage commun, des approches théoriques et méthodologiques partagées, une mise en cohérence horizontale et verticale du curriculum.”*

- Entwicklung von (sprachlichen und/oder inhaltlichen) Kompetenzen und Fokus auf den Übergang zum Arbeitsmarkt

[112352422] *“Increased linguistic and subject competence when moving to next/higher level, especially in foreign languages. Attractiveness in the labour market both locally and internationally.”*

[112285142] *“Compétences transversales, besoins du marché de travail”*



Im Sprachenunterricht

- Entwicklung von (sprachlichen und/oder inhaltlichen) Kompetenzen und Fokus auf den Übergang zum Arbeitsmarkt

[112352422] *“Increased linguistic and subject competence when moving to next/higher level, especially in foreign languages. Attractiveness in the labour market both locally and internationally.”*

[112074357] *“Continuity in developing proficiency in additional languages increases pluriliteracy and success in labor market.”*

[112094205] *“Fächerübergreifendes Lernen und die Rolle von LOTE in Slowenien im Alltag, vor allem des Deutschen in der Wirtschaft .”*

[112285142] *“Compétences transversales, besoins du marché de travail”*

- CLIL-Implementierung und Unterstützung der Übergänge

[112229022] *“There should be more continuity in CLIL ranging from (pre)primary to secondary. There should be clear language related goals that progress as the students proceed at school.”*

[112294858] *“It is difficult to say, if we do not try to implement CLIL LOTE first.”*

[113131594] *“Erfolgreiche Übergänge erhöhen die Lernermotivation.”*

In anderen Fächern

- Stärkung der Sensibilisierung und Motivation der Lehrkräfte bezüglich der CLIL LOTE-Implementierung und der möglichen Vorteile

[112586748] *“No tradition of linking languages with other subjects. Credible evidence required to convince teachers of potential benefits. Heritage language teachers could play a key role here, but they are under-represented in staff profiles.”*

[112229022] *“Teachers need to be aware of what has been taught through CLIL so they have an understanding of the students' subject specific vocabulary.”*

[111974732] *“Motiver les enseignants d'autres matières, exposer d'autres matières intégrées dans une langue. Par exemple : mise en scène d'une pièce, pièce écrite en serbe et traduite et adaptée en français.”*

[112074357] *“Learning with every educational stage more and deeper content wise subjects in more than one language increases comprehension and cognitive skills. This can be beneficial also for developing transversal skills, like communication, problem solving, creativity, etc. (so important competition in labor market).”*

- CLIL-Implementierung und Unterstützung der Übergänge

[112294858] *“It is difficult to say, if we do not try to implement CLIL LOTE first.”*

[113131594] *“Erfolgreiche Übergänge erhöhen die Lernermotivation.”*

- Zusammenarbeit zwischen Lehrern von verschiedenen Ausbildungsstufen und passende Unterrichtsmaterialien

[111969030] *“Co-work with content teachers, need of good material, knowledge of the theme.”*

- Förderung der Motivation

[111974732] *“Motiver les enseignants, impliquer plus de différentes matières.”*



Im Sprachenunterricht

- Zusammenarbeit zwischen Lehrern von verschiedenen Ausbildungsstufen und passende Unterrichtsmaterialien

[111969030] *“Co-work with content teachers, need of good material.”*

[112348811] *“updated didactic materials”*

- Förderung der Motivation

[111974732] *“Motiver les enseignants, impliquer plus de différentes matières.”*

- Sonstiges

[112531387] *“Orientation de l'élève.”*

[112348811] *“Quality fulfilment of curricula requirements”*

[112039184] *“They say it is time-consuming .”*

In anderen Fächern

- Sonstiges

[112822487] *“Besserer Austausch zwischen den Landesteilen, Garant für die Nachhaltigkeit der Projekte, Institutionalisierung einer Unterrichtsform, die in anderen Ländern bereits seit langem üblich ist, Verankerung der Mehrsprachigkeit nicht nur in der Schweizer Verfassung, Verwaltung und Realität, sondern endlich auch in der Bildungslandschaft.”*

[112348811] *“Curricula of sciences in the respective languages and a proper infrastructure like labs, whiteboards etc. to teach the subjects with quality.”*

[112039184] *“They say it interferes the content.”*

[112531387] *“Orientation de l'élève.”*





CLIL in languages other than English – Successful transitions across educational stages
EMILE dans des langues autres que l'anglais – Transitions réussies entre les différents niveaux d'enseignement

Abschnitt 4: CLIL LOTE UND PLURALE ANSÄTZE ZU SPRACHEN UND KULTUREN

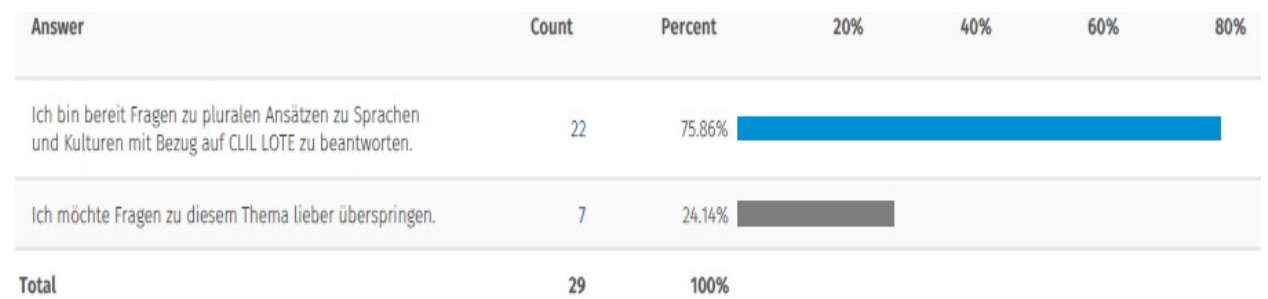
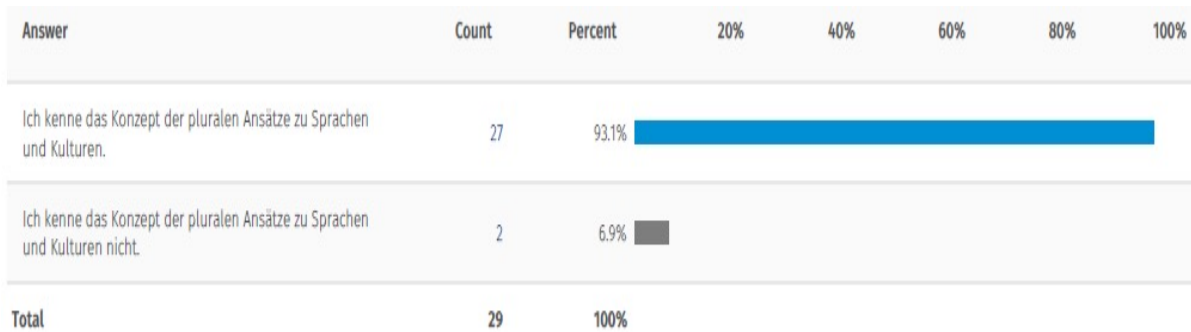


**Inspiring innovation in language education:
changing contexts, evolving competences**
Inspirer l'innovation dans l'éducation aux langues :
contextes changeants, compétences en évolution

www.ecml.at



15. Unser Projekt verlinkt CLIL mit mehrsprachiger Ausbildung, indem Sprachenbewusstheit gefördert wird durch den Fokus auf die LOTE-Sprachen und plurale Ansätze zu Sprachen und Kulturen im Rahmen von CLIL.



16. Inwiefern werden Ihres Wissens nach in Ihrem Land plurale Ansätze in CLIL LOTE-Konzepten im Unterricht implementiert?

Answer	Count	Percent	20%	40%
In großem Ausmaß	2	9.09%	<div style="width: 9.09%;"></div>	
In moderatem Ausmaß	3	13.64%	<div style="width: 13.64%;"></div>	
In geringem Ausmaß	4	18.18%	<div style="width: 18.18%;"></div>	
In sehr geringem Ausmaß	8	36.36%	<div style="width: 36.36%;"></div>	
Überhaupt nicht	4	18.18%	<div style="width: 18.18%;"></div>	
Das weiß ich nicht	1	4.55%	<div style="width: 4.55%;"></div>	
Total	22	100%		

Im Sprachenunterricht

Answer	Count	Percent	20%	40%
In großem Ausmaß	1	4.55%	<div style="width: 4.55%;"></div>	
In moderatem Ausmaß	4	18.18%	<div style="width: 18.18%;"></div>	
In geringem Ausmaß	3	13.64%	<div style="width: 13.64%;"></div>	
In sehr geringem Ausmaß	10	45.45%	<div style="width: 45.45%;"></div>	
Überhaupt nicht	4	18.18%	<div style="width: 18.18%;"></div>	
Das weiß ich nicht	0	0%	<div style="width: 0%;"></div>	
Total	22	100%		

In anderen Fächern

18. Was sind Ihrer Meinung nach Faktoren, die den Einsatz von pluralen Ansätzen in CLIL LOTE-Konzepten im Unterricht in Ihrem Land verhindern?(mehrere Antworten möglich)

Answer	Count	Percent	20%
Restriktive Gesetze	2	2.78%	<div style="width: 2.78%;"></div>
Fehlendes Interesse (der Schulen/Universitäten oder der SchülerInnen/Studierenden oder Eltern)	10	13.89%	<div style="width: 13.89%;"></div>
Unterrichtstraditionen (Sprachenunterricht mit Fokus auf Sprache)	13	18.06%	<div style="width: 18.06%;"></div>
Mangel an ausreichend qualifizierten Lehrkräften / CLIL ist nicht Teil der Lehrerbildung	14	19.44%	<div style="width: 19.44%;"></div>
Mangel an genügend Unterrichtsmaterialien oder Information darüber, wie man CLIL LOTE-Programme etablieren kann	14	19.44%	<div style="width: 19.44%;"></div>
Zu wenig Zeit (Vorbereitungs-, Unterrichtszeit)	6	8.33%	<div style="width: 8.33%;"></div>
Hohe Kosten	1	1.39%	<div style="width: 1.39%;"></div>
Fehlende Prüfungen / Evaluierungen / Zertifizierungen	2	2.78%	<div style="width: 2.78%;"></div>
Herausforderungen beim Übergang zur nächsten Ausbildungsstufe	8	11.11%	<div style="width: 11.11%;"></div>
Das weiß ich nicht.	2	2.78%	<div style="width: 2.78%;"></div>
Total	72	100%	

Im Sprachenunterricht

Answer	Count	Percent	20%
Restriktive Gesetze	2	2.74%	<div style="width: 2.74%;"></div>
Fehlendes Interesse (der Schulen/Universitäten oder der SchülerInnen/Studierenden oder Eltern)	7	9.59%	<div style="width: 9.59%;"></div>
Unterrichtstraditionen (Sprachenunterricht mit Fokus auf Sprache)	11	15.07%	<div style="width: 15.07%;"></div>
Mangel an ausreichend qualifizierten Lehrkräften / CLIL ist nicht Teil der Lehrerbildung	16	21.92%	<div style="width: 21.92%;"></div>
Mangel an genügend Unterrichtsmaterialien oder Information darüber, wie man CLIL LOTE-Programme etablieren kann	14	19.18%	<div style="width: 19.18%;"></div>
Zu wenig Zeit (Vorbereitungs-, Unterrichtszeit)	8	10.96%	<div style="width: 10.96%;"></div>
Hohe Kosten	2	2.74%	<div style="width: 2.74%;"></div>
Fehlende Prüfungen / Evaluierungen / Zertifizierungen	4	5.48%	<div style="width: 5.48%;"></div>
Herausforderungen beim Übergang zur nächsten Ausbildungsstufe	8	10.96%	<div style="width: 10.96%;"></div>
Das weiß ich nicht.	1	1.37%	<div style="width: 1.37%;"></div>
Total	73	100%	

In anderen Fächern



Kommentare:

- Mangel an ausreichend qualifizierten Lehrkräften / CLIL ist nicht Teil der Lehrerausbildung

[112377544] *“Mangel an qualifizierten Lehrkräften und Unterstützung.”*

- Unterrichtstraditionen (Sprachunterricht mit Fokus auf Sprache):

[112229022] *“I think translanguaging is a phenomenon that starts to be mainstream in theory and research, but it doesn't really show in language teaching in practice nor in CLIL. Also, school materials haven't really supported this thus far. Nowadays the use of L1 in CLIL lessons has started to be more acceptable than before, but I think there is still a big gap to using and exploiting other languages in language teaching/CLIL.”*

- Strategische Entscheidungen der Eltern

[112348811] *“Parents are often pragmatic in the choice of the language and career orientation of their children related to the socio-economic situation of our country and the trends in the job market.”*





CLIL in languages other than English – Successful transitions across educational stages EMILE dans des langues autres que l'anglais – Transitions réussies entre les différents niveaux d'enseignement

Abschnitt 5: CLIL LOTE-NETZWERKE

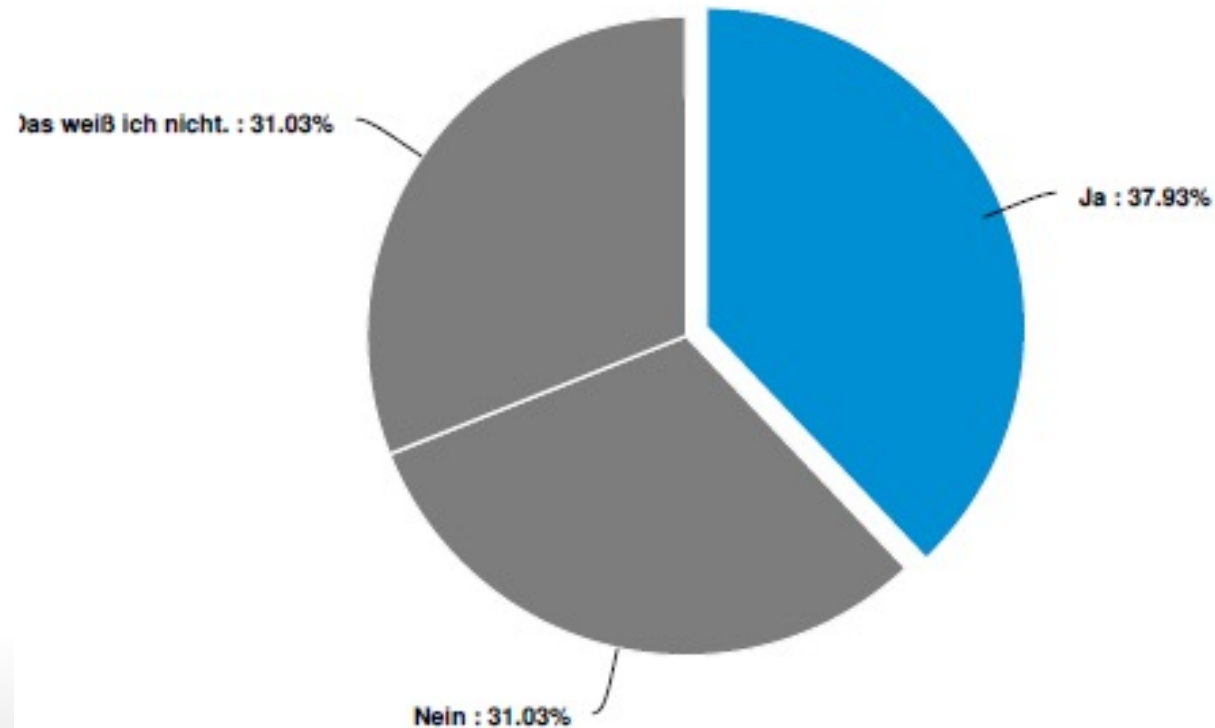


Inspiring innovation in language education:
changing contexts, evolving competences
Inspirer l'innovation dans l'éducation aux langues :
contextes changeants, compétences en évolution

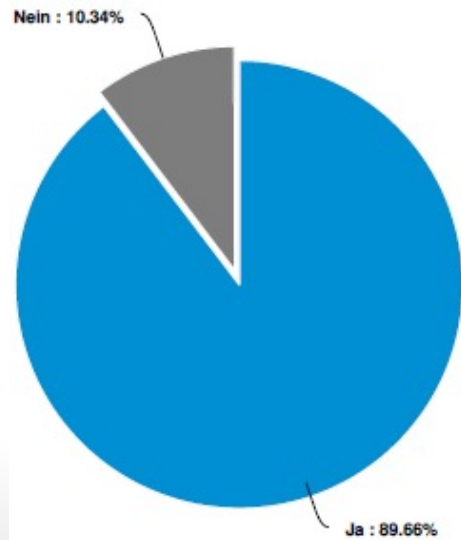
www.ecml.at



19. Gibt es in Ihrem Land CLIL LOTE-Netzwerke?



20. Wären Sie daran interessiert, von unserem Team kontaktiert zu werden und bei einem europäischen CLIL LOTE-Netzwerk mitzumachen?



21. Wären Sie daran interessiert, zu einem Projektnetzwerk-Treffen 2021 oder einem Projekt-Workshop 2022 eingeladen zu werden, die beide am Europäischen Sprachenzentrum in Graz/Österreich stattfinden sollen?

